

Parroquia (Pfarrei) San José de las Petacas

San José del Boquerón, Santiago del Estero, República Argentina

PROYECTO: Ayuda para mejorías en viviendas familiares

PROJEKT: Zuwendung für die Erweiterung von Familienhäusern

Rendición de donaciones recibidas en marzo de 2019 de “Acción Añatuya”

Abrechnung der im März 2019 von “Aktion Añatuya“ erhaltenen Spenden

Queridos amigos alemanes:

Liebe Freunde aus Deutschland:

En marzo de 2019 he recibido de parte de ustedes la suma de

Im März 2019 erhielt ich Ihrerseits **\$ 129.920** (2.800 € a \$ 46,40 \$/€).

Varias razones han contribuido para que el presente informe sea más breve aún que los anteriormente recibidos por ustedes:

Verschiedene Gründe haben dazu beigetragen, diesen Bericht noch viel knapper als die vorherigen ausfallen zu lassen:

- Habiendo entonces apenas comenzado mi misión como titular de esta parroquia, hubo un período de transición para conocer a mis feligreses y poder adaptarme a las nuevas circunstancias.

Damals hatte ich gerade meine Aufgaben an dieser Pfarrei übernommen und musste zunächst mit der weitverstreuten Gemeinde und den mit ihr verbundenen Arbeiten vertraut werden.

- Durante todo el año pasado, la situación económica y social de nuestro país continuó siendo crecientemente problemática.

Während des ganzen Jahres hat sich die wirtschaftliche und soziale Lage Argentiniens ständig verschlimmert.

- Y a esto se ha agregado la pandemia universal que todos estamos padeciendo actualmente.

Dazu kam dann noch die Pandemie, unter der wir weltweit zu leiden haben.

Me limito entonces a mandarle una lista de todas las mejoras hechas a viviendas familiares en el ámbito parroquial durante el año 2019, detallando poblado, nombre del beneficiario, monto total concedido en pesos

argentinos, fecha y tipo de refacción, sin dar otros detalles de cada una de las familias o de las particularidades de cada trabajo realizado. Verán que han podido ser financiadas en su mayor parte gracias a sus donaciones.

Ich sende Ihnen also nur eine Liste aller Bauarbeiten, die im Bereich der Pfarrei während des Jahres 2019 in Familienhäusern erfolgt sind. Es werden jeweils Siedlung, Nutznießer, Betrag (in argentinischen Pesos), Datum und Begründung angegeben, ohne auf Einzelheiten der Familienzusammenhänge oder Vorgangsbeschreibungen einzugehen. Sie werden feststellen können, dass die Arbeiten größtenteils dank Ihrer Spenden finanziert werden konnten.

Poblado (Siedlung)	Beneficiado (Nutznießer)	Monto (Betrag)	Fecha (Datum)	Descripción (Beschreibung)
Saladillo	Mansilla, Carlos.	4.130	22-03-19	Cerámicos (Fliesen)
Manga Bajada	Orellana, Víctor Hugo	30.000	10-04-19	Cisterna (Zisterne)
Boquerón	Cuellar, Yamila	5.673	10-06-19	equipamiento cocina (Kücheneinrichtung)
Boquerón	Romero, Nadia Luz	6.000	10-06-19	Pilar para la luz (Strompfeiler)
Boquerón	Corbalán, Selva	6.000	10-06-19	Instalación Baño (Badeinrichtung)
Esterito	Chávez, Hilario Avelino	6.581	10-06-19	Materiales de construcción (Baumaterialien)
Esterito	Jiménez, Celia Ester	6.140	10-06-19	Cerámicos (Fliesen)
Piruj Bajo	Romero, Rubia	29.805	10-06-19	Cisterna (Zisterne)
Boquerón	Díaz, María Belén	6.110	08-07-19	Pilar para la luz (Strompfeiler)
Boquerón	Solorza, Adriana	4.470	21-07-19	Chapas (Wellblechplatten)
Esterito	Jiménez, Noelia	6.050	21-07-19	Cerámicos, hierro (Fliesen, Baustahl)
Cabeza del Toro	Sosa, Balvina	6.437	22-08-19	Materiales de construcción (Baumaterialien)
Boquerón	Cuellar, Patricia	3.377	15-10-19	Inodoro (WC)
Tusca Bajada	Santillán-Cuellar, Fabiana	13.246	15-10-19	Baño (Bad)
Piruj Bajo	Sosa, Aída Gisela	6.180	15-10-19	Cerámicos (Fliesen)
Chañar Bajada	Mansilla, Gisela	14.212	18-11-19	Baño (Bad)
El Ceibal	Solorza, Adriana	6.400	05-12-19	Habitación (Zimmer)
	Gasto total:	160.811		

Como siempre, cada uno de los beneficiarios ha aportado su esfuerzo personal a la concreción del proyecto.

Wie immer, hat jeder Nutznießer einen persönlichen Beitrag zur Umsetzung seines Projektes geleistet.

Todos los comprobantes se encuentran archivados en la parroquia.

Sämtliche Belege werden in der Pfarrei verwahrt.

Muy agradecidos por la ayuda recibida, cerramos con fotos de algunos de los trabajos:

Für die erhaltene Hilfe sehr dankbar, schließen wir mit Fotos einiger dieser Arbeiten:

Párroco (Pfarrer) Víctor Pacharoni



